

Конверсия, - переход слова из одной части речи в другую без изменения формы: **to** work

работать

-

a

work

работа,

to play

играть-

a play

игра

. Конверсия очень характерна для английского языка: ей способствуют отсутствие развитой системы окончаний и большое количество односложных слов. Наиболее часто конверсии подвергаются

[глаголы](#)

и

[существительные](#)

:

a

hand

рука

-

to

hand

вручить.

Конверсия затрагивает и оппозицию «

[существительное](#)

-

[прилагательное](#) & «[то](#)»;

: прилагательные часто субстантивируются, т. е. становятся

[существительными](#)

: brave

смелый

-

the

brave

смельчак

.

То же можно наблюдать и в русском языке: *больной* (прил.) человек - *больной* (сущ.)
выписан из больницы.

Существительное

ванна

была образована методом конверсии от прилагательного

ванная

(ванная комната). также и столовая (существительное и прилагательное); избитый человек (причастие) и избитые истины (прилагательное), выходной день (прилагательное) и выходной (существительное).

Однако в английском языке конверсия более продуктивна. Особая продуктивность конверсии в английском языке 'объясняется существованием большого количества непроединенных слов, не закрепленных аффиксально за частью речи, сравнительно малочисленностью словоизменительных аффиксов и грамматических форм, а также простотой образования последних.

Разные ученые выделяют разные типы и разновидности конверсии.

Первый тип – *классическая*. Можно и по-другому назвать, чистая конверсия или абсолютная. В этом случае слово, переходя из одной части речи в другую, вообще не меняется ничем, ни записью, ни произношением.

(
love- любить- любовь, hate-ненавидеть- ненависть, hope-надеяться-надежда
).

Water

—

вода

—

поливать водой

.

Второй тип, назовем его *неклассическая конверсия*. В этом случае при переходе слова из одной части речи в другую в нем возникают *небольшие изменения*

. Изменение ударения , чередование звука или буквы. 1)

Перескакивает ударение

. Примеры. Вот два слова:

Export - expOrt

..

Е

export – это существительное и переводится на русский «

экспорт

», exp

О

rt – это глагол «

экспортировать, ввозить

». Точно также

perfect

(прил.

совершенный

) –

perfect

(гл.

совершенствовать

). import /

□

□

m

□

po

□

t/ (импорт) – to import /

□

m

□

po

□

t/ (импортировать)

increase /□ in□ kri:s/ (увеличение) – to increase /in□ kri:s/ (увеличивать (-ся))

insult /□ in□ sʌlt/ (оскорбление) – to insult /in□ sʌlt/ (оскорблять)

suspect /□ sʌ□ spɛkt/ (подозреваемый человек) – to suspect /sə□ spɛkt/ (подозревать)

2) В слове может ударение не перескакивать, сюда очень часто относятся слова однослоговые, но в нем начинают *по-разному звучать согласные*. Close – если вы произносите это слово звонко

[klə

]

z]

– это глагол «

закрывать

». Если это же самое слово вы произносите мягко

close

[klə

]

s]

– слово становится прилагательным и переводится «

близкий

». Точно также

use

–

[

]

ju

]

z]

–

[

]

ju

]

s]

.

Use –[

]

ju

]

z]

– глагол

использовать, применять

.

Use

–

[

]

ju

]

s]

– существительное

использование, применение

, иногда говорят

польза

3) В слове, при его переходе из одной части речи в другую, может меняться написание. Обычно одна всего буква. Классический пример: *advice*

s
e – *advice*
s
e. Поменялась одна буква на другую. Естественно, в этом месте поменялось и произношение. Это слово (*advice*) – это существительное

advice

) – это существительное

[əd

ɪ

va

l

s]

–

совет

или

советы

, А вот это слово (*advise*) – это глагол

advise

) – это глагол

[əd

ɪ

va

l

z]

–

советовать

.

И.В. Зыкова описывает следующие основные разновидности конверсии:

1) вербализация (образование глаголов), например: *to appear* (from *appear* n.);

2) субстантивация (образование существительных), например: *a private* (from *private* a.);

3) адъективация (образование прилагательных), например: *down* (a.) (*fromdown* adv.);

4) адвербиализация (образование наречий), например: *home* (adv.)(*fromhome* n.)

В работе М. Бизе «Происхождение и развитие конверсии в английском языке» описываются 10 типов-моделей конверсии:

1. существительное → глагол;

2. глагол → существительное;

4. прилагательное → существительное;

5. существительное → прилагательное;

6. наречие → существительное (а также междометие → существительное);

7. наречие → прилагательное;

8. глагол → прилагательное;

9. прилагательное → глагол (а также наречие, междометие → глагол);

9. глагол → наречие;

10. особый тип, включающий образование глагола от местоимений и числительных

В современном английском языке конверсия – это основной способ образования глаголов от существительных и наоборот. Эта модель самая распространенная. Производные по конверсии глаголы и исходные существительные развивают разные типы значений(вы можете видеть на слайде, подробнее со значениями можете ознакомиться в самой работе):

-

Осуществлять действие при помощи того, что обозначается исходным существительным (tohammer – бить молотком; torifle – стрелять из винтовки; toeye – разглядывать, рассматривать; toshoulder – толкать / задевать плечом, проталкиваться).

-

Выполнять действие, характерное для того, что обозначено исходным существительным (tofather – отечески заботиться) или действовать как животное, называемое исходным существительным (todog – следовать по пятам, отслеживать; tofox – хитрить).

-

Снабжать тем, что обозначено исходным существительным (fish – tofish – ловить рыбу) или, наоборот, лишаться того, что обозначено исходным существительным (skin – toskin – сдирать кожу / шкуру).

-

Находиться или перемещаться в место, обозначенное исходным существительным (togarage – ставить автомобиль в гараж; topocket – класть в карман).

-

Проводить отрезок времени, названный существительным (towinter – зимовать; toweekend – проводить (где-л.) выходные дни).

Этот список можно пополнить ещё многими примерами известных вам слов.

-

drum (барабан) – todrum (играть на барабане)

-

elbow (локоть) – toelbow (толкать локтем)

-

flower (цветок) – toflower (цвести, расцветать)

-

iron (утюг) – toiron (утюжить, гладить)

-

queue (очередь) – toqueue (стоять в очереди)

-

ticket (билет) – toticket (снабжать билетами, выдавать билеты)

В случае семантических отношений при модели конверсии глагола в существительное, последнее приобретает следующие значения:

-

Разовость действия (a cry – крик, возглас; a glance – быстрый взгляд, вспышка).

-

Результат действия, передаваемого производящей основой (a purchase – покупка; a find – находка).

-

Состояние или процесс (a sleep – сон; a walk – прогулка пешком, ходьба).

-

Агентивные, когда существительное называет производителя действия (a tramp – бродяга).

-

Локативные, когда существительное называет место проведения действия (a stand – стенд; a stop – остановка (автобуса и т.п.).

Прилагательные также могут переходить в разряд глаголов. Исключением являются суффиксальные прилагательные. Корневые прилагательные образуют глаголы со значением смены состояния, например:

-

clean (чистый) – to clean (очищать)

-

slim (худой, стройный) – to slim (худеть)

-

brown (коричневый) – to brown (загорать)

-

dull а. (тупой) – *dull* v. (делать тупым);

-

thin а. (тонкий) – *thin* v. (утончать);

-

slow а. (медленный) – *slow* v. (замедлять)

Остальные модели конверсии встречаются редко.